

Дар Игоревич Жутаев

концепция
векстату ступеней
божественности
в «Лакшасу»
(традиция лакшасанрико)
и буржуазный
доктринальный
текст



Издательский Дом ЯСК
Москва 2020

УДК 294.3
ББК 86.35
Ж 93



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту 19-112-00123, не подлежит продаже

Жутаев Д. И.

Ж 93 Концепция десяти ступеней бодхисатвы в «Махавасту»
(традиция махасангхиков) и буддийский доктринальный
текст. — М.: Издательский Дом ЯСК, 2020. — 296 с.

ISBN 978-5-907117-94-5

Настоящая работа представляет лингвистическое и теоретико-культурное исследование одного из ранних памятников литературы на буддийском гибридном санскрите — трактата о десяти ступенях бодхисатвы «Дашабхумика» (*Daśabhūmika*), излагающего стадии духовного роста адепта на пути к Просветлению. Трактат включен в качестве составной, но вполне самостоятельной части в огромный компендиум школы махасангхиков «Махавасту» (*Mahāvastu*), представляющий собой «целую литературу», по существу, развернутую биографию Будды Шакьямуни. (Школа махасангхиков сыграла ключевую роль в эволюции протомахаянских идей.)

«Дашабхумика» выступает в качестве стартовой точки для постановки и попытки решения целого комплекса проблем буддийской филологии и буддологии. Задача автора монографии — создать некоторую категориальную сетку, используя которую можно было бы подойти к адекватному анализу огромного класса индийских текстов.

Настоящее исследование публикуется в острый момент пересмотра мировой буддологией оснований истории буддизма и будет содействовать как прояснению конкретных положений буддийского учения, так и постановке целого ряда общетеоретических проблем. Одной из таких проблем следует считать введение понятия «раннебуддийского доктринального текста» (РДТ) как класса канонических сочинений различных школ.

ISBN 978-5-907117-94-5



9 785907 117945 >

УДК 294.3
ББК 86.35

© Д. И. Жутаев, 2020
© Издательский Дом ЯСК, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	7
О системе условных обозначений и ссылок на источники.....	13
Глава 1. «Махавасту» и традиция махасангхиков-локоттаравадинов	15
1.1. «Махавасту»: общие замечания	15
1.2. ...vinayaṛiṭakasya... «Махавасту»: проблемы жанровой идентификации	23
1.3. ... madhyuddeśikānām... «Махавасту»: лингвистические аспекты	34
1.3.1. Самоназвание языка махасангхиков-локоттаравадинов и «История буддизма» Будона	39
1.4. ... āryamahāsāṃghikānām... Школы махасангхиков	45
1.4.1. Школы махасангхиков: географическое распространение	59
1.4.2. Школы махасангхиков: литература	63
1.4.2.1. Коренная школа махасангхиков	63
1.4.2.2. Бахушрутии	64
1.4.2.3. Локоттаравадины	65
1.4.2.4. Южные школы	65
1.4.2.5. Праджняптивдины?	67
1.5. ... lokottaravādinām... Школа арья-махасангхиков-локоттаравадинов-мадхьядешиков	68
1.6. «Махавасту»: датировка	75
1.7. «Махавасту» и традиция непальского буддизма	81

Глава 2. Десять ступеней Бодхисаттвы: концепция и текст . . .	85
2.1. «Дашабхумика» и ее место в «Махавасту»	85
2.2. Десять ступеней бодхисаттвы.	96
2.3. Обзор литературы по десяти ступеням бодхисаттвы	101
2.3.1. Структура и типология текстов	101
2.3.2. Традиция Большой Праджняпарамиты	103
2.3.3. «Суварнапрабхаса-сутра». Литература дхарани	118
2.3.4. Сутры «канона виджнянавадинов»	122
2.3.5. Традиция «Дашабхумика-сутры»	128
2.3.5.1. Мадхьямика	129
2.3.5.2. Йогачара	139
Глава 3. «Дашабхумика» из «Махавасту» в системе жанров раннебуддийской литературы	147
3.1. Общие замечания	147
3.2. Что за текст «Дашабхумика»?	148
3.3. Учение о девяти и двенадцати видах доктринального дискурса в индийской буддийской традиции	158
3.3.1. Палийская традиция: членение по девяти ангам.	159
3.3.1.1. Канон	160
3.3.1.2. «Милинда-паньха»	164
3.3.1.3. Девять анг и тхеравадинская схоластика	168
3.3.2. Литература на буддийском гибридном санскрите: девять и двенадцать видов доктринального дискурса	171
3.3.2.1. Традиция махасангхиков-локотгаравадинов: учение об Абхидхарме и Абхивинае.	172
3.3.2.2. Девять правачан списка «Дхармасанграхи»	182
3.3.2.3. Списки махаянских сутр	185
3.3.2.4. Двенадцать анг / правачан и традиция развитой махаяны	186
3.3.3. Значение терминов и сущность членения	194
Глава 4. Раннебуддийский доктринальный текст (РДТ)	203
4.1. Раннебуддийский доктринальный текст: объем понятия.	203
4.2. Текстуальные практики раннебуддийской общины	215

4.2.1. Первая система текстуальных практик. Уровни обучения.	219
4.2.2. Вторая система текстуальных практик. «Внешние», «публичные» практики.	222
4.2.3. Соотношение между двумя системами	225
4.3. «Микроструктурные» единицы раннебуддийского доктринального текста	226
4.3.1. «Микроструктурные» единицы в стихах.	228
4.3.2. «Микроструктурные» единицы в прозе.	231
4.3.2.1. Палийский канон: «Анагата-бхаяни»	232
4.3.2.2. Литература на буддийском гибридном санскрите: «Дашабхумика»	239
4.4. Макроструктурные единицы раннебуддийского доктринального текста	251
Библиография	261

ВВЕДЕНИЕ

...the ...conception which I have arrived at (provisionally — but what is not provisional?).

Louis Althusser.

Reading Capital, A Letter to the Translator

Настоящая работа представляет собой исследование одного из наиболее архаичных памятников литературы на буддийском гибридном санскрите — трактата о десяти ступенях бодхисаттвы «Дашабхумика» (*Daśabhūmika*), включенного в качестве составной, но вполне самостоятельной части в огромный компендиум школы махасангхиков-локоттаравадинов-мадхьядешиков «Махавасту» (*Mahāvastu*). Нужно отметить, что до самого последнего времени на русский язык не переводилось ни одного текста из «Махавасту» и крайне мало гибридных санскритских текстов вообще, а школа махасангхиков, сыгравшая центральную роль в доисламской культурной истории ряда территорий бывшего СССР и столь часто упоминаемая в трудах отечественных ученых-археологов и историков, не получила в нашей науке почти никакого философского, религиозноведческого или филологического освещения. Угол зрения, под которым памятник рассматривается в настоящем исследовании —

структура раннего буддийского текста, механизм его порождения, «набирания», функционирования и трансмиссии — также нечасто используется в буддологических штудиях, и результаты в этой области носят самый предварительный характер.

«Дашабхумика» была выбрана для монографического исследования по следующим причинам. Концепция десяти «ступеней бодхисаттвы», т. е. стадий духовного восхождения индивидуума к Просветлению, является одной из центральных в философии и религиозной практике развитого махаянского буддизма. Бодхисаттва — главный «герой» махаяны, которая в некоторых источниках так и называется «колесницей бодхисаттв» (*bodhisattvayāna*), в отличие от «колесницы шраваков» (*śrāvaka-yāna*) и «колесницы пратьекабудд» (*pratyekabuddhayāna*) — этими терминами обозначались более ранние буддийские учения. Интерпретация сущности и функций «существа бодхи» значительно варьирует от одной буддийской системы к другой, однако во всех пост-«хинаянских» традициях бодхисаттвы проходят на пути к «наивысшему совершенному просветлению» (*anuttarā samyakṣambodhi*) десять (иногда больше) стадий, обычным термином для которых является *bhūmi* — «земля» или «ступень» (иногда встречается термин *vihāra* — «местопребывание»).

Существует значительная каноническая и неканоническая, схоластическая, махаянская литература, так или иначе затрагивающая концепцию десяти ступеней. Стандартным текстом, излагающим данную концепцию, является «Дашабхумика-сутра» — «Сутра о десяти ступенях» (*Daśabhūmikasūtra* или *Daśabhūmīśvara*), одно из наиболее священных писаний махаяны, входящее в состав «Десяти Дхарм» (*nava dharma*) — книг, которым в современном непальском (неварском) буддизме воздаются божественные почести. Обе главные философские школы махаяны — мадхьямика и йогачара (виджнянавада) — отводили концепции десяти ступеней большое место в своих теоретических построениях, разумеется, по-разному интерпретируя ее в соответствии со своими доктринальными позициями. Отразилась она и во внеиндийских модификациях махаянского буддизма, например в китайских школах хуаянь и чань. Естественно, ученые — философы, психологи, историки культуры, занимающиеся зрелой

махаяной, уделяли и уделяют немало внимания попыткам интерпретации концепции десяти ступеней и ее места в соответствующих буддийских системах.

Однако такая работа (и это справедливо в отношении любых других компонентов любых других буддийских доктринальных комплексов) не может дать вполне надежных результатов до предварительного выяснения основных филологических, семиотических вопросов. Описание природы данной концепции, ее исторической эволюции, ее влияния внутри и вне религиозного комплекса нельзя дать без предварительного уточнения абсолютной и сравнительной хронологии воплощающих ее текстов, вопросов их чисто литературного влияния друг на друга и внешних влияний на них, семиотической природы самих текстов, характера передачи ими информации, их структуры и т. д. Только с решением этих вопросов представители наук, работающих с содержанием, но не с формой текстов, получают в руки надежный материал. В классической индологии дела здесь обстоят намного хуже, чем в изучении древних письменных традиций других народов. Особенно плохо они обстоят в буддологии, и совсем плохо — в изучении буддийских санскритских текстов.

Все сказанное в полной мере относится к изучению литературы по десяти ступеням бодхисаттв. В этой области уже накопился ряд неразрешенных и разрешимых лишь филологическими методами вопросов, например проблема первоначального числа ступеней: семь или десять. Приступать к литературно-семиотической «проработке» данного корпуса текстов возможно лишь начиная с самого древнего его представителя, выводящего нас из мира махаянского в мир домахаянский, к школе махасангхиков.

Таким текстом и является наша «Дашабхумика». «Махавасту», куда она включена, именуется себя Винаей одного из подразделений махасангхиков (локоттаравединов), однако по содержанию она скорее ближе к развернутой биографии Будды, а фактически это конгломерат самых разных буддийских текстов, представляющий собой, по меткому слову М. Винтерница о «Махабхарате», «целую литературу». Временем сложения ядра «Махавасту» следует считать, вероятнее всего, период около смены эр, а местом сложения — срединную Индию, Мадхьядешу. Очень многие буддологи указы-

вают на первостепенную важность этого памятника для изучения самых разных аспектов истории буддизма, его языков и литературы, однако число посвященных ему работ и переводов из него гораздо меньше, чем необходимо. Хотелось бы надеяться, что данная работа хотя бы в малой степени будет способствовать разрешению проблем, связанных с изучением и всего остального текста «Махавасту», и стимулирует возрождение интереса к нему, в особенности как к особым образом организованному буддийскому тексту.

Немаловажно и то, что книга о десяти ступенях бодхисаттвы впервые появляется в контексте традиции махасангхиков. Это направление сыграло ключевую, но до сих пор не до конца понятную роль в эволюции протомахаянских идей и сюжетов, таких, как образ бодхисаттвы, концепт бесконечной пространственной / временной множественности будд, тексты праджняпарамиты и др., а также в трансмиссии индийского культурного наследия в сопредельные страны. Догматика, культ, литературная и культурная практика этой школы, ее хронология и география пока еще далеко не изучены. Но это предстоит сделать ввиду происходящего сейчас коренного пересмотра оснований истории буддизма (работы Г. Бехерта, Г. Шопена и др.): материалы махасангхиков будут служить для объяснения и сами будут объясняться через параллельные материалы других традиций. Для данного исследования доктринальная принадлежность «Дашабхумики» (а дошедшая до нас на индийских и других языках литература махасангхиков вообще крайне незначительна) оказывается весьма удачной, т. к. принципиально иной, чем в махаяне, характер традиции позволяет обнаружить такие структурные моменты и сделать такие реконструкции, которые в ином случае не могли бы быть обнаружены и сделаны.

Данная работа — лишь первая в серии исследований, которые мы намереваемся посвятить литературной традиции махасангхиков-локоттаравадинов. Из всей огромной проблематики, связанной со столь необычным во многих отношениях, столь ключевым для истории буддийской традиции и столь малоизученным памятником, как «Дашабхумика» из «Махавасту», мы решили сконцентрироваться на двух кругах вопросов.

Во-первых, необходимо поставить «Дашабхумику» в контекст, с одной стороны, истории школы махасангхиков-локоттаравади-

нов, ее социальных структур и литературных течений, а с другой — концепции десяти ступеней бодхисаттвы в диахроническом разрезе. Необходимо также коснуться специфики «Махавасту» как уникального литературного конгломерата, а также ряда текстологических проблем. Эта проблематика отражена в первой главе работы, которая является введением в изучение «Дашабхумики». Хотя данная глава и является обзорной, она ни в коей мере не носит реферативного характера. Для освещения многих конкретных вопросов нами были предприняты оригинальные исследования. Кроме того, подобной сводки данных (как оригинальных, так и заимствованных из работ других исследователей) не существует ни в российской, ни в мировой научной литературе.

Во-вторых, следует определить, к какому типу текстов относится «Дашабхумику» буддийская традиция, к какому типу текстов (более широкому) можем ее отнести мы, каковы были условия и характер порождения / воспроизведения таких текстов, и какие структурные особенности произведений диктуют эти условия. На этой основе можно поставить некоторые вопросы о структуре текста «Дашабхумики», выделив различные типы единиц той знаковой системы, к которой она принадлежала, и различные виды отношений между данными единицами. Эта работа (предварительные результаты которой изложены во второй главе монографии) потребовала привлечения значительного компаративного материала других буддийских текстовых традиций (тхеравадинской, сарвастивадинской, раннемахаянской) и привела нас к постановке целого ряда общетеоретических проблем, так что вторая глава исследования может рассматриваться не только как введение в структуру текста «Дашабхумики» из «Махавасту», но и как размышления о структуре *раннебуддийского доктринального текста* вообще.

* * *

Выражаю искреннюю признательность моему Учителю — В. В. Вертоградовой — поистине, говоря словами В. С. Семенцова, «породившей меня своим словом»; уважаемым коллегам из Отдела истории и культуры Древнего Востока ИВ РАН: Н. В. Александровой, В. П. Андросову, Е. Г. Выршикову, Н. А. Железновой,

Б. А. Литвинскому, С. В. Кулланде и др.; а также Ю. М. Алихановой, Т. Я. Елизаренковой, Д. Н. Лелюхину, Кришне Пракашу Шрестхе (Москва); Я. В. Василькову, С. С. Тавастшерне, П. Л. Гроховскому (Санкт-Петербург); Штефану Баумсу (Германия), Мин Бахадуру Шакье (Непал), Аджану Суджато (Австралия) и мн. др., без чьей дружеской помощи и поддержки, советов, консультаций, критики и др. данная работа никогда не была бы написана.



О СИСТЕМЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И ССЫЛОК НА ИСТОЧНИКИ

Тексты на буддийском гибридном санскрите (БГС) цитируются по системе сокращений, принятой в словаре Ф. Эджертона [Edgerton 1953, I: XXV–XXVII], и по указанным там изданиям, со следующими изменениями и дополнениями:

AA — «Абхисамаяланкара» Майтреи. Цит. по: [Stcherbatsky, Obermiller 1929]; ссылка дается на страницу и строку.

AbhidhK. — «Абхидхармакоша» Васубандху. Цит. по: [Pradhan 1967]; ссылка дается на страницу и строку.

Abhis.-Dh. — «Абхисамачарика-дхармы» локоттаравадинов. Цит. по: [Karashima 2012]; ссылка дается на параграф.

Bhi-Vin — «Бхикшуни-виная» локоттаравадинов. Цит. по: [Roth 1970]; ссылка дается на параграф.

Bhu Prātim — «Пратимокша-сутра» локоттаравадинов. Цит. по: [Tatia 1975]; ссылка дается на страницу и строку.

PvsP — «Панчавиншатисахасрика-праджняпарамита». Цит. по: [Wille 2010], электронному тексту издания [Kimura 2007; 2009a], подготовленному К. Вилле; ссылка дается на том и страницу.

PvsP (Dutt) — «Панчавиншатисахасрика-праджняпарамита». Цит. по: [Dutt 1934]; ссылка дается на страницу и строку.

Если цитируется не текст источника, содержащийся в том или ином издании, а введение, комментарий и пр., то используется общая принятая в нашей работе система библиографических ссылок. Так, Mv i.63.11 — 12 (ссылка на текст «Махавасту»), но [Senart 1882–1897, I: 528] (ссылка на комментарий Э. Сенара).

Палийские тексты цитируются по стандартным изданиям Pali Text Society согласно *старой* системе сокращений, принятой в [PTSD: X–XIII]. При этом «Махавамса» и «Дипавамса» цитируются следующим образом: Mhvs xxxiii.100–101 (обозначение текста + номер главы римскими цифрами + точка без пробела + номер строфы).

Тексты, напечатанные в латинской транслитерации, подверглись нами, при сохранении орфографии и пунктуации изданий, некоторой типографской нормализации: сняты заглавные буквы, большинство апострофов (если они не передают аваграху в текстах на БГС), а также дефисов между частями сложных слов; циркумфлекс везде заменен макроном и т. п. В передаче палийского текста мы ориентировались на стандарты, принятые в [Warder 1991].

Перевод цитат из источников, если это не оговорено особо, везде наш.

Тибетские имена собственные передаются на русский в традиционном для отечественной научной литературы «монголизированном» звучании; за исключением уже вошедшего в русский язык имени «Цзонхава», используется практическая транскрипция из книги [Востриков 2007].

Для тибетских переводов индийских буддийских текстов в большинстве случаев приводится номер сочинения и имена переводчиков по известному каталогу дэргэского издания Ганджура и Данджура [Ui et al. 1934]. Для китайских переводов — номер текста в Трипитаке Тайсё, количество цзюаней, имена переводчиков и дата перевода по каталогу корейского буддийского канона [Lancaster 1979].

Основные используемые сокращения:

- БГС — буддийский гибридный санскрит
- Дбх — «Дашабхумика» из «Махавасту»
- ДбхС — махаянская «Дашабхумика-сутра»
- МВ — «Махавасту»
- РДТ — раннебуддийский доктринальный текст
- Рук. — рукопись
- Рукк. — рукописи
- ТТ — Трипитака Тайсё
- Tòh. — каталог тибетского буддийского канона [Ui et al. 1934]

ГЛАВА 1

«МАХАВАСТУ» И ТРАДИЦИЯ МАХАСАНГХИКОВ- ЛОКОТТАРАВАДИНОВ

Le titre de ce chapitre est bien ambitieux car la pauvreté de nos documents sur la question rend très incertain le projet d'écrire jamais rien de précis et de définitif sur la question.

André Bareau. Les sectes bouddhiques du Petit Véhicule

1.1. «Махавасту»: общие замечания

На важность «Махавасту» (*Mahāvastu*; МВ) указывал, ознакомившись с памятником в рукописи, еще Эжен Бюрнуф, один из пионеров западной буддологии. В своей книге «Введение в историю индийского буддизма» (1844) он писал, что это «одна из наиболее древних компиляций, которые до нас донесло непальское собрание», а также что «уже одно указание, содержащееся в... заглавии (указание о принадлежности текста к школе махасангхиков-локоттаравадинов. — Д. Ж.), ...обеспечивает ей в моих глазах большую ценность и неоспоримую древность» [Burnouf 1844: 452–453]. Следующим шагом в ознакомлении европейской науки с этим памятником была книга Раджендралала Митры [Mitra 1882], где содержится описание одной из непальских рукописей МВ и выполненное Хараспрадом Шастри краткое изложение его содержания [Ibid.: 115–